

Behörde im funktionellen Bereich aufsichts- und weisungsunabhängig sein. Das wird nun gesetzlich so festgehalten.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 80

Antrag der Kommission

Abs. 2

.... Erhalt der schriftlichen Begründung

Abs. 3

.... wegen schriftlich begründet, können

Art. 80

Proposition de la commission

Al. 2

.... l'exposé des motifs

Al. 3

.... d'office motivée par écrit

Brunner Christiane (S, GE), rapporteuse: Votre commission a décidé de supprimer les termes «complet» à l'alinéa 2 et «complètement» à l'alinéa 3, sur la base du raisonnement suivant. Le droit cantonal peut autoriser une autorité à rendre une décision succinctement motivée. La procureure générale de la Confédération ou l'administration fédérale pourrait donc soulever comme moyen dans le recours la motivation incomplète de la décision, ce qui conduirait à un allongement de la procédure et, partant, à une augmentation des frais.

Angenommen – Adopté

Art. 83 Abs. 1, Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 83 al. 1, ch. III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

26 Stimmen
(Einstimmigkeit)

C. Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht

C. Loi fédérale sur le droit pénal administratif

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

30 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

98.3366

Motion RK-SR (98.009)

Einziehungserträge

im Strafverfolgungsbereich

Motion CAJ-CE (98.009)

Partage dans le domaine

de la poursuite pénale

Wortlaut der Motion vom 27. August 1998

Der Bundesrat wird ersucht, sobald wie möglich einen Entwurf vorzulegen, der die Teilung der Einziehungserträge (Sharing) für den ganzen Strafverfolgungsbereich allgemein regelt und dabei einem gerechten Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen Rechnung trägt.

Texte de la motion du 27 août 1998

Le Conseil fédéral est invité à présenter, dans les meilleurs délais, un projet portant sur une règle générale du partage pour l'ensemble du domaine de la poursuite pénale qui tienne compte d'une péréquation équitable des charges entre la Confédération et les cantons.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 5. Oktober 1998

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 5 octobre 1998

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Die entsprechende Expertenkommission ist bereits an der Arbeit und hat den Auftrag, Bericht und Vorentwurf bis August 1999 einzureichen.

Überwiesen – Transmis

93.062

Bundesgesetz

über die Bundesstrafrechtspflege.

Änderung

Loi fédérale

sur la procédure pénale.

Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Jahrgang 1996, Seite 790 – Voir année 1996, page 790

Beschluss des Nationalrates vom 13. Dezember 1996

Décision du Conseil national du 13 décembre 1996

Antrag der Kommission

Nichteintreten

Proposition de la commission

Ne pas entrer en matière